

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ КАТЕГОРИИ РОДА В ДАТСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье анализируются особенности категории рода в датском языке на примере сочетаемости существительных с согласовательными формами. Анализ контекстов, главным образом из устной речи, показывает, что категория рода в датском языке является не только грамматической категорией, находящей выражение в формах артикля, но и семантической при смысловом противопоставлении «конкретный денотат (общий род) — вещество (средний род)». Кроме того, в датском языке категория рода может быть прагматической категорией, когда говорящий, пренебрегая грамматической нормой (нарушая ее), выражает свое отношение к денотату/ситуации. Схожие процессы отмечаются и в категории количества, когда важным оказывается разграничить «неопределенное множество / неопределенное количество» или выразить свое отношение к ситуации.

Ключевые слова: категория рода, вещественные существительные, прагматика, категория количества, грамматическая категория.

Anastasia A. Nemtseva

Lomonosov Moscow State University

INSIGHTS INTO THE CATEGORY OF GENDER IN THE DANISH LANGUAGE

The article examines some peculiarities of the category of gender in the Danish language through the prism of combinability of nouns with agreement forms. Step-by-step analysis of the samples comprising both spoken and written Danish enables us to come to a conclusion that insofar as the Danish language is concerned the category of gender is not a purely grammatical category expressed in article forms. It transpires that the opposition of “specific denotatum” (common gender) and “matter” (neuter gender) makes the category of gender a semantic category as well. Besides, the category of gender in the Danish language can also be viewed as a pragmatic category. It can be observed when a speaker violates grammatical norms, expressing his/her attitude to denotatum/situation. Similar processes are registered in the category of number in the Danish language, especially when “indefinite plurality” is to be distinguished from «indefinite amount» or when one demonstrates his/her attitude to the situation.

Keywords: category of gender, nouns of material, pragmatics, category of number, grammatical category.

Категория рода в датском языке заслуживает особого внимания, поскольку помимо грамматического выражения (неопределенный артикль *en/et*) имеет свои семантические и прагматические особенности. Как известно, 75 % существительных относятся к общему роду, 25 % — к среднему. Несмотря на некоторые семантические особенности существительных, можно отметить,

что распределение существительных по роду скорее случайно, и не представляется возможным проследить какие-то закономерности в родовой принадлежности. Грамматически род существительных в датском языке выражается не в самом существительном, а в его согласовательных формах (артикл, прилагательное).

Как показывает история вопроса, в датских диалектах распределение существительных по роду оказывается семантически обусловленным. За средним родом закрепляется значение 'вещество', а за общим — 'предмет'. Так, в западно-ютских диалектах, по данным П. Скаутрупа, в XII–XIV вв. произошел процесс семантизации рода, в результате которого все вещественные существительные стали относиться к среднему роду [Skautrup, 1947]. В этих диалектах уже в конце среднедатского периода вещественные существительные начали употребляться с местоимением *det* и с прилагательными в форме среднего рода, а также с суффиксированным артиклем среднего рода *kafferet*.

В грамматике датского языка Э. Хансена и Л. Хельтофта [Heltoft, Hansen, 2011, s. 461] также рассматривается род существительных в западно-ютских диалектах и отмечается, что все исчисляемые существительные в таких диалектах относятся к общему роду (*den mand, den hus, den træ*), а все неисчисляемые — к среднему (*det is, det aske, det træ*).

В «Философии грамматики» О. Есперсена приводятся существительные, которые в диалектах принадлежат среднему роду: *iset* ('лед'), *jordet* ('земля'). Семантизация родовой принадлежности затрагивает в таких диалектах и конкретные существительные, которые принадлежат общему роду: *skiben* ('корабль'), *husen* ('дом'). В литературном языке эти существительные относятся к среднему роду [Есперсен, 1958, с. 280]. Соответствия этой особенности О. Есперсен находит в немецком языке, где существительные *des Gift* ('яд'), *das Kies* ('гравий') переходят или уже перешли в средний род. В датском литературном языке процесс семантизации родовой принадлежности затрагивает в основном местоименные лексемы.

В связи с диалектами, а также возможностью в литературном языке употреблять согласовательные формы среднего рода при существительных общего рода в датской грамматике Э. Хансена и Л. Хельтофта вводится термин **семантический род**, который полностью реализовался в западно-ютских диалектах и находит свое отражение в литературном языке. Так, при существительных с вещественной семантикой оказывается не только возможным, но в ряде случаев и единственно правильным употребление согласовательных форм среднего рода:

*Jeg laver lige noget kaffe*¹. — 'Я приготовлю кофе'.

Само существительное не меняет при этом свою родовую принадлежность, что видно по формам прилагательного:

¹ Lykke. *Doktor.dk*. 2011–2012. URL: https://www.dr.dk/drtv/episode/lykke_351823 (дата обращения: 15.03.2023).

*Det er snart Påske og du skal sikkert have noget god vin*². — ‘Скоро Пасха, и тебе наверняка понадобится хорошее вино’.

Однако в устной речи встречаются примеры, когда при существительных общего рода с вещественной семантикой употребляются прилагательные в форме среднего рода:

1. *Det jeg oplever nu i det arbejde jeg har med mit økologi*³. — ‘Я это вижу по работе с моей экологией’.
2. *Det var jo en kæmpe container fyldt med alt muligt mad, som var rigtig godt*⁴. — ‘Это был огромный контейнер со всевозможной хорошей едой’.

Однако таких примеров не так много, и чаще всего прилагательное согласуется с существительным по роду.

Таким образом, видно, что за средним родом, то есть за согласовательными формами среднего рода закрепляется семантический смысл «вещество, недискретность». Согласовательные формы среднего рода встречаются в основном при существительных общего рода с вещественной семантикой и при абстрактных существительных.

Общий род семантически обозначает конкретный денотат или предмет, что отражается на употреблении согласовательных форм общего рода при исчисляемых существительных среднего рода:

Ja, vi skal afvente et tog fra Hovedbanegården, så vi bliver lidt forsinket. Vi kører så snart den er kørt [Heltoft, Hansen, 2011, s. 457]. — ‘Да, мы должны подождать, когда проедет поезд, который идет с центрального вокзала, так что мы задержимся. Мы поедем, как только он (поезд) отойдет’.

С грамматической точки зрения в данном примере правильным было бы употребление *det* в анафорической функции, вместо этого здесь употребляется *den*, которое замещает существительное среднего рода *tog*, имеющее конкретное значение.

Аналогичные процессы намечаются и в устной речи. Датчанка показывает, как работает лифт языкового центра, с помощью карты:

Du kan bare køre den igennem. — ‘Ты просто можешь провести ее здесь’ (из частной беседы).

Указательное местоимение *den* в анафорической функции замещает существительное среднего рода *kort*. По-видимому, это связано с семантическими особенностями общего рода, отвечающего за конкретные денотаты.

² Carlo Merolli. 2012. URL: <https://www.carlomerolli.dk/index.php/alle-ugemails/2012/845-28032012-et-hestehoved/> (дата обращения: 15.03.2023).

³ Danskerne i Rusland. *Doktor.dk*. 2016. URL: https://www.dr.dk/drtv/serie/danskerne-i_202063 (дата обращения: 15.03.2023).

⁴ *Ugeavisen*. URL: <https://ugeavisen.dk/kolding/iben-vil-hjaelpe-andre-til-mindre-madspild> (дата обращения: 15.03.2023).

Пример, когда при исчисляемом существительном среднего рода употребляется местоименная форма общего рода, встретился в сериале «Николай и Юлия»:

*Jeg har ikke været på nogen værtshus*⁵. — ‘Я не был ни в каком баре’.

Существительное *værtshus* среднего рода, однако является исчисляемым существительным, то есть относится к дискретным денотатам, чем и можно объяснить выбор говорящим местоименной формы общего рода.

Особенно часто согласовательные формы общего рода при существительных среднего рода встречаются с существительным среднего рода: *et barn* (‘ребенок’):

1. *Det er ikke noget, du behøver at gøre. — Nej-nej, jeg skal ikke have nogen barn nu.* — ‘Тебе необязательно это делать. — Нет-нет, мне не нужен сейчас ребенок’⁶.
2. *Nu er det kun en af vores børn, der tager med denne gang*⁷. — ‘В этот раз со мной поедет только один ребенок’.

Пример употребления прилагательного общего рода при одушевленном существительном среднего рода анализируется в грамматике датского языка [Heltoft, Hansen, 2011, s. 457]:

Postbuddet bliver sur over det her. — ‘Почтальон рассердится из-за этого’.

При одушевленных существительных именно прилагательные общего рода являются предпочтительными:

*Når dit barn bliver syg*⁸. — ‘Когда твой ребенок заболел’.

Выбор говорящим формы общего рода прилагательного связан, по-видимому, с семантикой общего рода.

Таким образом, в датском литературном языке выделяется **грамматический род**, выражаемый с помощью согласовательных форм, и **семантический род**, когда за каждым родом закрепляются свои семантические смыслы.

Однако, как показывает языковой материал, категория рода в датском языке может также иметь **прагматические функции**, когда говорящий, выбирая согласовательные формы среднего рода при существительных общего рода, может выражать свое отношение к ситуации:

*Mit spørgsmål er om I umiddelbart ud fra de nævnte symptomer, kan sige hvad sygdom det kunne være? Kan der muligvis være noget depression indblandet?*⁹ — ‘Мой вопрос со-

⁵ Nikolaj og Julie. *Doktor.dk*. 2002–2003. URL: https://www.dr.dk/drtv/serie/nikolaj-og-julie_338327 (дата обращения: 15.03.2023).

⁶ Ibid.

⁷ Diplomaterne. *Doktor.dk*. 2021. URL: https://www.dr.dk/drtv/serie/diplomaterne_282933 (дата обращения: 15.03.2023).

⁸ *Jagtvejens asyl*. URL: <https://jagtvejensasyl.dk/praktisk-information-2/nar-dit-barn-bliver-syg/> (дата обращения: 15.03.2023).

⁹ Brevkasse Depression. *Netdoktor.dk*. URL: <https://netdoktor.dk/emnecenter/depression/brevkasse.shtml> (дата обращения: 15.03.2023).

стоит в том, можете ли вы по перечисленным симптомам сказать, что это может быть? Может ли здесь быть какая-нибудь депрессия?

В данном примере говорящий не уверен, что у него диагноз депрессия; он скорее имеет в виду «что-то похожее на депрессию», но не в состоянии определить точно.

Особенно часто прагматический род проявляется в контекстах с существительными событийной семантики:

*Jeg skal til noget fest med nogle venner, men det bliver stille og roligt*¹⁰. — ‘Я собираюсь на одну вечеринку с друзьями, но она будет скромной.’

В данном случае говорящий не считает нужным подробно рассказывать о событии.

Существительное *fest* употребляется с местоименной формой *noget* и когда меняется лексико-семантический вариант. Так, *fest* может приобрести более абстрактное значение ‘празднование’, что чаще всего на русский язык переводится глаголом:

1. *Der vil normalt være noget fest i gaden på den her uafhængigheds dag*¹¹. — ‘Обычно на Дне независимости было бы какое-то празднование.’
2. *Vi trængte til noget fest, komme ud og danse*¹². — ‘Нам хотелось повеселиться, выйти куда-то и потанцевать.’

Таким образом, в датском языке категория рода, помимо грамматических и семантических особенностей, наиболее ярко проявляющихся в западно-южных диалектах, имеет свои прагматические особенности. Интересно отметить, что в ряде случаев семантические и прагматические особенности рода оказываются настолько важными, что говорящий пренебрегает грамматической нормой.

Схожие тенденции наблюдаются и в категории количества, которая является не только грамматической категорией, но и семантической, когда говорящий нарушает грамматическую норму для выражения семантического смысла «неопределенное количество / неопределенное множество»:

1. *Er der nogle æbler tilbage?* — ‘Осталось ли несколько яблок?’
2. *Er der nogen æbler tilbage?* — ‘Есть ли яблоки?’ [Jacobsen, Jørgensen, 1992, s. 316].

В первом примере содержится указание на неопределенное количество. Во втором примере существительное *æbler* обозначает совокупность, близкую к вещественной собирательности. Этим можно объяснить употребление в данном примере местоимения в форме единственного числа. Следует отметить, что, несмотря на употребление в устной речи только формы *nogen*, дифферен-

¹⁰ *Se og hør*. URL: <https://www.seoghoer.dk/kendte/de-kendtes-nytaarsaften-rejecocktail-og-regnbue> (дата обращения: 15.03.2023).

¹¹ *TV-avisen. Doktor.dk*. 2022. URL: https://www.dr.dk/drtv/serie/tv-avisen_358871 (дата обращения: 15.03.2023).

¹² *TV2 Østjylland*. URL: <https://www.tv2ostjylland.dk/> (дата обращения: 15.03.2023).

циация местоимений *noget* и *nogle* в письменной речи сохраняется, что свидетельствует об актуальном для носителей датского языка смысловом контрасте «неопределенное множество / неопределенное количество». В устной речи «услышать» это различие помогает динамическое ударение: форма множественного числа *nogle* является безударной, форма единственного числа общего рода *noget* — ударной.

Категория количества может также являться прагматической категорией:

*Jeg skulle lige vende det med noget venner og familie*¹³. — ‘Мне нужно было обсудить это с друзьями и родственниками.’

В этом примере местоименная лексема *noget* употребляется с существительным в форме множественного числа *venner*. В данном случае на такое употребление, как представляется, могут влиять прагматические факторы. Говорящий, выбирая такую форму, показывает, что информация о друзьях не является важной для слушающего. Однако это может быть связано и с тем, что существительное *venner* воспринимается говорящим как собирательное, что приводит к употреблению лексемы *noget*.

Встречается рассогласованное употребление по числу и с вещественными существительными:

1. *Hvis du har tid, når du har den gryderet klar, kan du stege noget kartofler*¹⁴. — ‘Если у тебя есть время, когда блюдо уже приготовилось, ты можешь пожарить картошку.’
2. *For mig er en bøf noget, man nyder. Den ligger her på tallerken og så har man salaten der, så har man noget kartofler, ris eller hvar man nu har*¹⁵. — ‘Для меня бифштекс — это что-то, чем ты наслаждаешься. Он лежит на тарелке, а рядом у тебя салат, картошка, рис или что-то еще.’
3. *De havde næppe noget kager tilbage efter den tid, vi ankom til 1530*¹⁶. — ‘У них почти не осталось пирожных, после того как мы пришли в 15:30.’
4. *At have noget kager / slik med sukker i, er også en fin idé, da det giver hurtig energi i kroppen*¹⁷. — ‘Иметь что-нибудь сладкое (букв. какие-нибудь пирожные), содержащее сахар, тоже отличная идея, так как это быстро придает энергию.’

¹³ Gift ved første blik. *Doktor.dk*. 2016. URL: https://www.dr.dk/drtv/serie/gift-ved-foersterblik_7310 (дата обращения: 15.03.2023).

¹⁴ *Recetin*. URL: <https://www.recetin.com/da/kylling-med-gr%C3%B8ntsager-og-tomat.html> (дата обращения: 15.03.2023).

¹⁵ *Aftenshowet*. *Doktor.dk*. 2021. URL: https://www.dr.dk/drtv/serie/aftenshowet_183770 (дата обращения: 15.03.2023).

¹⁶ *Tripadvisor*. URL: https://www.tripadvisor.dk/Restaurant_Review-g293925-d15579506-Reviews-Ivoire_Pastry-Хо_Chi_Minh_City.html (дата обращения: 15.03.2023).

¹⁷ *Lydmaskinen*. URL: <https://lydmaskinen.dk/viewtopic.php?t=49369> (дата обращения: 15.03.2023).

По-видимому, в данных примерах существительные в форме множественного числа *kartofler/kager* предстают в лексико-семантическом варианте 'масса', что делает возможным употребление *noget*. Имеется в виду какое-то количество картошки / что-то сладкое.

Таким образом, проанализировав некоторые особенности категории рода и увидев схожие тенденции и в категории числа, можно прийти к выводу, что грамматические категории датского языка имеют свои семантические и прагматические особенности и не всегда подчиняются грамматическим законам.

Литература

- Есперсен О.* Философия грамматики / пер. с англ. В. В. Пассека, С. П. Сафроновой. М.: Изд-во иностр. лит-ры, М., 1958.
- Arboe T.* Motiveret genus — især vedrørende brug af bestemhedsmorfem // *I Mund og Bog. 25 artikler om sprog tilegnet Inge Lise Pedersen på 70-årsdagen. Afdeling for Dialektforskning.* København: Københavns Universitet, 2009. S. 15–29.
- Heltoft L., Hansen E.* Grammatik over det danske sprog. Odense: Syddansk Universitetsforlag, 2011.
- Jacobsen H. G., Jørgensen P. S.* Politikens Håndbog i Nudansk. Kbh.: JP/Politikens Hus, 1992. S. 315–317.
- Skautrup P.* Det danske sprogs historie. Bind II. København, 1947.

References

- Arboe T.* Motiveret genus — især vedrørende brug af bestemhedsmorfem. *I Mund og Bog. 25 artikler om sprog tilegnet Inge Lise Pedersen på 70-årsdagen. Afdeling for Dialektforskning.* København: Københavns Universitet, 2009. S. 15–29.
- Heltoft L., Hansen E.* *Grammatik over det danske sprog.* Odense: Syddansk Universitetsforlag, 2011.
- Jacobsen H. G., Jørgensen P. S.* *Politikens Håndbog i Nudansk.* Kbh.: JP/Politikens Hus, 1992. S. 315–317.
- Jespersen O.* *Philosophy of Grammar.* Moscow, 1958.
- Skautrup P.* *Det danske sprogs historie.* Bind II. København, 1947.

Сведения об авторе:

Немцева Анастасия Алексеевна

Кандидат филологических наук, старший преподаватель
Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
Российская Федерация, 119991, Москва, ГСП, Ленинские горы, 1

Anastasia A. Nemtseva

PhD in Philology, Senior Lecturer
Lomonosov Moscow State University
1, Leninskie gory, GSP, Moscow, 119991, Russian Federation
E-mail: anastdansk@yandex.ru